YUUJOU · EPISODE 5 OF 5

Stories on the Move

The game: comment with your voice. Pick one or more words, read them out loud and leave a voice comment under the article. Italians correct the Italian; Japanese, Koreans and Chinese correct their own languages. Getting it wrong is the fun part: you can delete and try again.

FROM ITALIA

C'era una volta...
CHEH-rah OO-nah VOHL-tah
むかしむかし…… *mukashi mukashi…* · 옛날 옛적에… *yennal yetjeoge…* · 从前…… *cóngqián…*

...e vissero felici e contenti
eh VEES-seh-roh feh-LEE-chee eh kohn-TEHN-tee
めでたしめでたし *medetashi medetashi* · 행복하게 살았답니다 *haengbokage saratdamnida* · 从此过上了幸福的生活 *cóngcǐ guòshàng le xìngfú de shēnghuó*

Divina Commedia
dee-VEE-nah kohm-MEH-dyah
神曲 *Shinkyoku* · 신곡 *Singok* · 神曲 *Shénqǔ*

Romeo e Giulietta
roh-MEH-oh eh joo-LYEHT-tah
ロミオとジュリエット *Romio to Jurietto* · 로미오와 줄리엣 *Romiowa Julliet* · 罗密欧与朱丽叶 *Luómì'ōu yǔ Zhūlìyè*

Il nome della rosa
eel NOH-meh DEHL-lah ROH-sah
薔薇の名前 *Bara no Namae* · 장미의 이름 *Jangmiui Ireum* · 玫瑰的名字 *Méiguī de Míngzi*

Umberto Eco
oom-BEHR-toh EH-koh
ウンベルト・エーコ *Unberuto Ēko* · 움베르토 에코 *Umbereuto Eko* · 翁贝托・埃科 *Wēngbèituō Āikē*

Le città invisibili
leh cheet-TAH een-vee-SEE-bee-lee
見えない都市 *Mienai Toshi* · 보이지 않는 도시들 *Boiji anneun dosideul* · 看不见的城市 *Kànbujiàn de Chéngshì*

Italo Calvino
EE-tah-loh kahl-VEE-noh
イタロ・カルヴィーノ *Itaro Karuvīno* · 이탈로 칼비노 *Itallo Kalbino* · 伊塔洛・卡尔维诺 *Yītǎluò Kǎ'ěrwéinuò*

L'amica geniale
lah-MEE-kah jeh-NYAH-leh
リラとわたし *Rira to Watashi* · 나의 눈부신 친구 *Naui Nunbusin Chingu* · 我的天才女友 *Wǒ de Tiāncái Nǚyǒu*

Geronimo Stilton
jeh-ROH-nee-moh STEEL-tohn
ジェロニモ・スティルトン *Jeronimo Sutiruton* · 제로니모 스틸턴 *Jeronimo Seutilteon* · 老鼠记者 *Lǎoshǔ Jìzhě*

Nuovo Cinema Paradiso
NWOH-voh CHEE-neh-mah pah-rah-DEE-soh
ニュー・シネマ・パラダイス *Nyū Shinema Paradaisu* · 시네마 천국 *Sinema Cheonguk* · 天堂电影院 *Tiāntáng Diànyǐngyuàn*

Malèna
mah-LEH-nah
マレーナ *Marēna* · 말레나 *Mallena* · 西西里的美丽传说 *Xīxīlǐ de Měilì Chuánshuō*

favola
FAH-voh-lah
童話 *dōwa* · 동화 *donghwa* · 童话 *tónghuà*

opera
OH-peh-rah
オペラ *opera* · 오페라 *opera* · 歌剧 *gējù*

FROM JAPAN

ドラえもん
Doraemon
도라에몽 *Doraemong* · 哆啦A梦 *Duōlā A Mèng*

千と千尋の神隠し
Sen to Chihiro no Kamikakushi
La città incantata *lah cheet-TAH een-kahn-TAH-tah* · 센과 치히로의 행방불명 *Sen-gwa Chihiroui Haengbangbulmyeong* · 千与千寻 *Qiān yǔ Qiānxún*

君の名は。
Kimi no Na wa
Your Name · 너의 이름은 *Neoui Ireumeun* · 你的名字 *Nǐ de Míngzi*

テルマエ・ロマエ
Terumae Romae
Thermae Romae · 테르마이 로마이 *Tereumai Romai* · 罗马浴场 *Luómǎ Yùchǎng*

初音ミク
Hatsune Miku
하쓰네 미쿠 *Hasseune Miku* · 初音未来 *Chūyīn Wèilái*

デビルマン
Debiruman
Devilman · 데빌맨 *Debilmaen* · 恶魔人 *Èmórén*

月のうさぎ
tsuki no usagi
달토끼 *daltokki* · 玉兔 *yùtù*
the rabbit in the moon

FROM KOREA

나 혼자만 레벨업
Na Honjaman Rebeorep

Solo Leveling · 俺だけレベルアップな件 *Ore dake Reberu Appu na Ken* · 我独自升级 *Wǒ Dúzì Shēngjí*

아기상어
Agisangeo

Baby Shark · ベイビーシャーク *Beibī Shāku* · 鲨鱼宝宝 *Shāyú Bǎobǎo*

겨울연가
Gyeoul Yeonga

Sonata d'inverno *soh-NAH-tah deen-VEHR-noh* · 冬のソナタ *Fuyu no Sonata* · 冬季恋歌 *Dōngjì Liàngē*

엄마 찾아 삼만리
Eomma Chaja Sammalli

Marco, dagli Appennini alle Ande *MAHR-koh DAH-lyee ahp-pehn-NEE-nee AHL-leh AHN-deh* · 母をたずねて三千里 *Haha o Tazunete Sanzenri* · 寻母三千里 *Xún Mǔ Sānqiān Lǐ*

강남스타일
Gangnam Seutail

Gangnam Style · 江南スタイル *Kannamu Sutairu* · 江南Style *Jiāngnán Style*

뽀로로
Pporoeo

Pororo · ポロロ *Pororo* · 啵乐乐 *Bōlèlè*

채식주의자
Chaesikjuuija

La vegetariana *lah veh-jeh-tah-RYAH-nah* · 菜食主義者 *Saishoku Shugisha* · 素食者 *Sùshízhě*

FROM CHINA

西游记
Xīyóujì

Il viaggio in Occidente *eel VYAHJ-joh een ohch-chee-DEHN-teh* · 西遊記 *Saiyūki* · 서유기 *Seoyugi*

黑神话：悟空
Hēi Shénhuà: Wùkōng

Black Myth: Wukong · 黒神話：悟空 *Kuro Shinwa: Gokū* · 검은 신화: 오공 *Geomeun Sinhwa: Ogong*

三体
Sāntǐ

Il problema dei tre corpi *eel proh-BLEH-mah DEH-ee treh KOHR-pee* · 三体 *Santai* · 삼체 *Samche*

武侠
wǔxiá

wuxia · 武侠 *bukyō* · 무협 *muhyeop*

哪吒
Nézhā

Ne Zha · ナタ *Nata* · 나타 *Nata*

拉布布
Lābùbù

Labubu · ラブブ *Rabubu* · 라부부 *Rabubu*

梁祝
Liáng Zhù

Gli amanti farfalla *lyee ah-MAHN-tee fahr-FAHL-lah* · 梁山伯と祝英台 *Ryō Sanpaku to Shuku Eidai* · 양산백과 축영대 *Yangsanbaekgwa Chugyeongdae*

嫦娥
Cháng'é

嫦娥 *Jōga* · 항아 *Hang-a*

the moon goddess, and China's lunar probes

HOW TO READ THE FOREIGN WORDS

Japanese

- (Hepburn system): consonants as in English, vowels short and clear as in Italian. A line over a vowel (ā, ū, ō) means it is long: hold it twice as long. A u between two consonants is barely heard.

Korean

- (Revised Romanization, official in Korea since 2000): eo is an open "aw", eu is an "oo" said with spread lips, ae is like the "e" in "bed"; kk, tt, pp, ss, jj are tense consonants: strong, with no puff of air.

Chinese

- (pinyin, China's official system): x is close to "sh", q to "ch" with a puff of air, j to a light "j"; zh, ch, sh are said with the tongue curled back; z sounds like "dz", c like "ts" with a puff of air. The marks over the vowels are the **tones**: in Chinese the same syllable changes meaning with the melody of the voice. ā high and level, á rising, ǎ falling then rising, à sharply falling.